



THE INTERNATIONAL
FOCUSING INSTITUTE

carrying life and thought forward

BELONGING AND CROSSING IN COMMUNITY: ADVANCED AND CERTIFICATION FOCUSING WEEKLONG

October 15 - 20, 2017 in Madison, Connecticut (2 hours from New York City)

歸屬群體 · 跨越個體：高級授證全周工作坊

2017年10月15至20日於康乃狄克州 Madison 市舉行(距離紐約市兩小時車程)

“...by crossing we create in each other what neither of us was before.” (Eugene Gendlin)

“...透過跨越 · 為彼此建立前所未有的自我。” (簡德林)

**Invitation to Apply for
The Dr. Janet Klein Scholarship
申請 Janet Klein 博士助學金邀請書**

*The intention of Interactive Focusing is to build bonds of intimacy by allowing you to
“touch into your direct experience in the presence of another person.”*

互動式生命自覺法的目的是建立緊密聯繫 · 讓你可以“在他人陪伴下探索你的直接經驗”。

JANET KLEIN

Thanks to the family of Dr. Janet Klein and other generous donors, scholarship money is available to help you attend the Advanced and Certification Weeklong.

衷心感謝 Janet Klein 博士的家人及其他慷慨善長 · 我們得以設立助學金資助你參加高級授證全周工作坊。

WHO SHOULD APPLY FOR THE SCHOLARSHIP 誰人應該申請助學金

Applicants should: 申請人應：

• demonstrate commitment and capacity to spread Focusing in areas of the world where Focusing is just emerging, or new ways of Focusing are being developed

展示出投入感和能力 · 可以在生命自覺法剛起步或正在研發新方法的地區推廣生命自覺法

• be members of The International Focusing Institute (preferably having been members throughout their training)
是國際生命自覺(聚焦)協會會員(在修習期間一直保持會籍者優先)

• be appropriate for attendance at the Weeklong, either being advanced in their studies or ready for certification
是適合出席這個工作坊的人士 · 包括資深的研習者或即將獲得認證者

• need financial assistance to attend the Weeklong

有賴資助才能出席這個工作坊

Special consideration will be given to applicants with training or interest in Interactive Focusing, because this was Janet Klein's passion. In Janet's honor, the Facilitation Team will present a workshop on Interactive Focusing during the Weeklong.

互動式生命自覺法是 Janet Klein 的心血，曾修習互動式生命自覺法或對此感興趣的申請人會獲特別考慮。導師團隊會在工作坊期間特地舉辦一節“互動式生命自覺法”工作坊，向 Janet 致敬。

HOW TO APPLY FOR THE SCHOLARSHIP 如何申請助學金

If you are interested in participating in this year's Weeklong, talk to your Coordinator about nominating you for this scholarship as soon as possible.

如果你有興趣參加今年的工作坊，請盡快與你的協調員商量，提名你申請上述助學金。

The size of an individual's scholarship will depend on economic need and available funds. Awards can vary from partial tuition reduction to (in rare instances) assistance with all costs, including tuition, and room and board. You will have to pay your travel costs. The applicant should clearly indicate which costs he or she can pay and which costs he or she cannot. We regret that because of limited funds, not all applicants can be awarded scholarships.

每人獲得的助學金金額會視乎經濟需要和可動用的款項而定，可以是減免部分學費，(在極少情況下)也可以是資助一切費用，包括學費和住宿費。交通費則需自付。申請人應清楚說明自己能夠負擔哪些費用，以及不能夠負擔哪些費用。由於經費有限，恕未能向每一位申請人頒發助學金。

Deadlines: We must receive the letter from the Coordinator recommending the applicant AND all materials from the applicant by April 30, 2017.

截止日期：2017 年 4 月 30 日或之前必須收到協調員的推薦書連同申請人提交的全部資料。

REQUIRED MATERIALS DUE APRIL 30: 4 月 30 日到期提交的資料

1. Recommendation from the Certifying Coordinator. There is no set length for the recommendation letter, but most have been about 250 – 500 words.
協調員的推薦書，長度沒有規定，通常大約 250-500 字。
2. Letter of interest from the applicant, explaining background in Focusing, interest in spreading Focusing and amount of funds requested. All applications must be in English, although duplicate materials in your own language may be submitted as well, if desired. There is no set length for the application, but the more we know about you, the better a decision we can make. A typical length is between 500 and 750 words.
申請人的意向書(交代本身在生命自覺方面的背景、對推廣生命自覺法的興趣，以及申請金額)，須以英文提交；如果需要，亦可附交以本身語文撰寫的資料副本。申請書的長度沒有規定；不過，我們對你認識越多，更有利我們作出適當的決定。一般長度是 500-750 字。

For Coordinators: Please see the document "JANET KLEIN SCHOLARSHIP: COORDINATORS' INSTRUCTIONS" for more information.

各位協調員：請參閱文件“Janet Klein 助學金：協調員指引”所載的詳細資料。

JANET KLEIN'S LEGACY Janet Klein 的傳承

Janet Klein was the co-creator of Interactive Focusing. In this model, a separate space is made for experiencing empathy. Janet called this space “The Empathic Moment.” Other innovations were: “Focuser as Teacher” feedback; an interactive response; and a relationship check. These together form an alternative, meaningful way of Focusing in partnership.

Janet Klein 是互動式生命自覺法的同創者。此模式會另闢空間去體驗同理心，Janet 稱之為“同理時刻”。其他新亮點計有：“自覺者為師”的反饋；互動式回應；以及彼此關係的核對。凡此種種，成為生命自覺伙伴同行可採用的另一種有意義的方法。

Janet died unexpectedly in February, 2010. Shortly thereafter, The International Focusing Institute and Janet’s family established a fund to honor Janet’s invaluable contribution, and to continue her legacy in the Focusing world.

Janet 於 2010 年 2 月溘然離世。隨後，國際生命自覺(聚焦)協會及 Janet 的家人成立了基金，紀念她在生命自覺界的莫大貢獻，並予以發揚光大。

This scholarship fund continues Dr. Klein’s vision of an international Focusing community where anyone with a passion to learn and spread Focusing has access to the best training. It supports people who demonstrate a commitment and capacity to spread Focusing in areas of the world where Focusing is emergent and/or new applications of Focusing are being developed. Special consideration is given to candidates with training and/or interest in Interactive Focusing.

Klein 博士希望生命自覺群組在全球遍地開花，讓熱衷學習和宣揚生命自覺法的人都可得到最佳培訓；設立上述助學金就是要延續她的宏願。任何人如能展示出投入感和能力，可以在生命自覺法剛起步及/或新應用方法正在研發中的地區推廣生命自覺法，會獲鼎力支持。曾修習互動式生命自覺法及/或對此感興趣的候選人，會獲特別考慮。

Since the fund's inception, 19 scholarships have been awarded to participants who could not otherwise afford to come.

基金設立以來，合共頒發助學金予 19 名參加者；他們若非得到資助，便無法負擔參加工作坊所需費用。

We also invite you to make a donation and encourage others to do so, so that we can continue to make the Weeklong more accessible to all.

懇請各位慷慨解囊，並鼓勵其他朋友也捐助，使我們可持續讓更多人有機會參加工作坊。